

Документ подписан простой электронной подписью
 Информация о владельце:
 ФИО: Косенок Сергей Михайлович
 Должность: ректор
 Дата подписания: 25.06.2024 07:46:57
 Уникальный программный ключ:
 e3a68f3eaa1e62674b54f4998099d3d6bdfcf836

Тестовое задание для диагностического тестирования по дисциплине:

Профессиональная этика переводчика, 3 семестр

Код, направление подготовки	45.03.02 ЛИНГВИСТИКА
Направленность (профиль)	ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ
Форма обучения	ОЧНАЯ
Кафедра-разработчик	ЛИНГВИСТИКИ И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЯ
Выпускающая кафедра	ЛИНГВИСТИКИ И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЯ

Проверяемая компетенция	Задание	Варианты ответов	Тип сложност и вопроса
ПК-2.3	1. Кто признается основателем этики? <i>(одиночный выбор)</i>	a) Аристотель b) Сократ c) Платон d) Сенека	низкий
ПК-2.3	2. Кто впервые стал использовать термин «этика» для обозначения науки, которая изучает добродетели? <i>(одиночный выбор)</i>	a) Аристотель b) Сократ c) Платон d) Сенека	низкий
ПК-2.3	3. Что такое профессиональная этика? <i>(одиночный выбор)</i>	a) совокупность особых, духовных правил, регулирующих поведение человека, его отношение к другим людям, самому себе, а также к окружающей среде. b) правила поведения людей в обществе, поддерживающие представления данного общества c) составившееся общее мнение о достоинствах или недостатках кого-либо. d) нравственные нормы, регулирующие взаимодействие людей в рабочем процессе,	низкий

		определяющие их отношение к обязанностям и формирующие представление о профессиональном долге	
ПК-2.3	4.Что такое этический кодекс переводчика? <i>(одиночный выбор)</i>	<p>а. документ, содержащий систематизированные нормы какой-либо отрасли или нескольких отраслей.</p> <p>б. документ, определяющий нормы и правила поведения членов переводческого сообщества при осуществлении ими профессиональной деятельности, основанные на морально-этических ценностях и профессиональных стандартах.</p> <p>с. документ, гарантирующий личные политические права и свободы граждан какой-либо страны.</p> <p>д. соглашение между собой двух или более сторон (субъектов), по какому-либо вопросу с целью установления, изменения или прекращения правовых отношений.</p>	низкий
ПК-2.3	5.Что такое деловая репутация? <i>(одиночный выбор)</i>	<p>а. особое отношение между поступками человека (людей, институтов), намерениями, а также оценками этих действий другими людьми или обществом.</p> <p>б. социальное правило, обязательное для выполнения, входящее в круг обязательных действий, поступков (согласно закону, общественным требованиям, внутреннему побуждению).</p> <p>с. нематериальное благо, которое представляет собой оценку деятельности лица (как физического, так и юридического) с точки зрения его деловых качеств.</p> <p>д. механизм регулирования общественных отношений, представляющий собой систему общеобязательных юридических норм.</p>	низкий
ПК-2.3	6. Вставьте пропущенный фрагмент:	<p>а. всегда.</p> <p>б. в исключительных случаях.</p> <p>с. никогда.</p>	средний

	<p>Переводчик _____ является собеседником и оппонентом клиента? (одиночный выбор)</p>		
ПК-2.3	<p>7. Вставьте пропущенный фрагмент:</p> <p>Переводчик имеет право эмоционально реагировать на индивидуальные особенности речи оратора в _____ случаях? (дефекты речи, сорные слова, ломаный язык в случае с иностранцами) (одиночный выбор)</p>	<p>a. во всех случаях b. ни в каких случаях. c. в исключительных случаях</p>	средний
ПК-2.3	<p>8. Вставьте пропущенный фрагмент:</p> <p>Переводчик может одеваться вызывающе и ярко в _____ ситуациях? (одиночный выбор)</p>	<p>a. в ситуациях дипломатического перевода. b. в любых. c. ни в каких.</p>	средний
ПК-2.3	<p>9. Вставьте пропущенный фрагмент:</p> <p>Если переводчик приглашен переводить во время официального обеда, он.... (одиночный выбор)</p>	<p>a. имеет право есть и пить. b. не имеет права есть и пить. c. имеет право на 15-минутный обед, где может поесть и попить.</p>	средний
ПК-2.3	<p>10. За столом переговоров отсутствуют именные</p>	<p>a. переводчик сидит по правую руку от лица, которое он сопровождает. b. переводчик сидит напротив лица, которое он сопровождает.</p>	средний

	таблички. Где расположиться переводчику? (одиночный выбор)	с. переводчик сидит по левую руку от лица, которое он сопровождает.	
ПК-2.3	11. На переговоры заказчик отправляется в машине. Где расположиться переводчику? (одиночный выбор)	а. переводчик сидит по правую руку от лица, которое он сопровождает. б. переводчик сидит на переднем сиденье. с. переводчик сидит по левую руку от лица, которое он сопровождает. д. переводчик садится на то место, которое ему укажет заказчик.	средний
ПК-2.3	12. Что делать, если у переводчика нет возможности подойти к клиенту? (одиночный выбор)	а) крикнуть клиенту об этом. б) ничего не делать. с) дать клиенту понять, что он не может к нему приблизиться. д) уйти с мероприятия.	средний
ПК-2.3	13. Нередко за столом переговоров участники встречи говорят одновременно, перебивая друг друга. Как поступить переводчику, если он сопровождает одного из участников? (одиночный выбор)	а. переводить необходимо только того участника, которого переводчик сопровождает, и только для него. б. переводить речь всех присутствующих, начиная с младшего по должности. с. переводить речь всех присутствующих, начиная со старшего по должности.	средний
ПК-2.3	14. Что делать переводчику во время перерыва в ходе переговоров? (множественный выбор)	а. уйти с мероприятия. б. спросить клиента есть ли необходимость в услугах в данный момент. с. если заказчик не против, передохнуть, перекусить.	средний
ПК-2.3	15. Вставьте пропущенное слово: Согласно этике переводчика, переводчик -	а. собеседник б. транслятор с. помощник д. оппонент	средний

клиента. (одиночный выбор)		
ПК-2.3	16.Группа переводчиков, работавших вместе в переводческом бюро, получила заказ на работу и стала его выполнять в порядке очереди: одну неделю работает один переводчик, другую - другой, третью - третий, и т.д. Так и продолжалось, но вмешался заказчик, который решил пригласить одного из этой группы переводчиков (переводчика Ж.) поработать без очереди. В профессиональном отношении все переводчики из бюро были квалифицированным и. Как следовало в этой ситуации поступить переводчику Ж. с точки зрения переводческой этики? (множественный выбор)	а. согласиться на требования заказчика, поговорив с другими тремя переводчиками. б. попробовать найти компромисс. с. объяснить заказчику, что его требование не корректно по отношению к другим переводчикам и отказаться переводить без очереди. д. сообщить заказчику о невозможности выполнения его требования, так как это противоречит этическому кодексу переводчика	высокий
ПК-2.3	17. Во время устного перевода допроса между сотрудником полиции и свидетелем офицер просит переводчика выразить свое мнение, говорит ли свидетель правду. Как должен поступить переводчик? (множественный выбор)	а. переводчик не имеет права выражать свое мнение несмотря на просьбу полицейского. б. переводчик должен выразить свое мнение по просьбе полицейского. с. можно попробовать найти компромисс и выразить свое мнение неявно. д. переводчик не оппонент полицейского, а транслятор информации.	высокий
ПК-2.3	18.Ваш дедушка составил завещание, подписал и засвидетельствовал его на английском языке. Завещание относится к собственности, которая существует в другой стране, где английский не является	а. имея достаточную квалификацию, я выполню перевод для дедушки. б. я не могу выполнить перевод для дедушки в связи с конфликтом интересов. с. я не имею достаточной квалификации для перевода данного типа текстов и не могу выполнить перевод. д. я разъясню дедушке юридическую сторону вопроса.	высокий

	<p>официальным языком. Ваш дедушка просит вас, аккредитованного переводчика, перевести завещание на официальный язык, чтобы оно было доступно, когда придет время иметь дело с властями. Что вы должны делать и почему? (множественный выбор)</p>		
ПК-2.3	<p>19.Вы перевели деловой документ для компании, управляемой человеком, владеющим английским языком. Вы завершаете перевод, но клиент отправляет его обратно с многочисленными изменениями. Изменения отражают предпочтения клиента, изменяют семантическую природу английского оригинала и влияют на точность перевода. Что бы вы сделали в данной ситуации и почему? (множественный выбор)</p>	<p>a. учел бы пожелания клиента, клиент всегда прав. b. не стал бы учитывать правки клиента, которые влияют на содержание исходного текста, так как содержание текста неприкосновенно. c. не стал бы учитывать правки клиента, которые влияют на содержание исходного текста, так как к рекомендациям клиента в данном вопросе нет смысла прислушиваться. d. попытался бы объяснить клиенту, в чем он не прав.</p>	высокий
ПК-2.3	<p>20.Выберите правильные варианты ответа (множественный выбор):</p> <p>Почему переводчик должен сидеть рука об руку с заказчиком?</p>	<p>a. такое положение дает возможность видеть того, чьи слова вы транслируете клиенту. b. это дает возможность беспрепятственно доносить транслируемый вами перевод клиенту. c. данное положение дает вам возможность оставаться в “тени” клиента. d. данное положение не дает другим участникам коммуникации возможности подслушать разговор переводчика и заказчика</p>	высокий